

Строганова К. Е.

Белорусский государственный университет

Беларусь, Минск

КОНТРОЛЬНО-ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ДИАГНОСТИКИ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ НЕВЕРБАЛЬНОГО КОМПОНЕНТА МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ У ИНОСТРАННЫХ (АРАБСКИХ) СТУДЕНТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

В статье предлагаются контрольно-измерительные материалы для диагностики уровня сформированности невербального компонента межкультурной компетенции у иностранных (арабских) студентов на занятиях по русскому языку как иностранному (далее – РКИ) на базе репродуктивного, продуктивного и компетентностного уровней. Дается краткое описание каждого названного уровня и приводятся упражнения к каждому из них.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, иностранные студенты, упражнение, невербальный компонент, межкультурная компетенция, диагностика.

Stroganova K.E.

Belarusian state University

Belarus, Minsk

CONTROL AND MEASURING MATERIALS FOR THE DIAGNOSIS OF THE LEVEL OF FORMATION OF THE NONVERBAL COMPONENT OF INTERCULTURAL COMPETENCE IN FOREIGN (ARAB) STUDENTS IN THE CLASSROOM IN RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

The article offers control and measuring materials for the diagnosis of the level of formation of the nonverbal component of intercultural competence in foreign (Arab) students in the classroom of Russian as a foreign language on the basis of reproductive, productive and competence levels. A brief description of each level is given and exercises for each of them are given.

Keywords: Russian as a foreign language, foreign students, exercise, nonverbal component, intercultural competence, diagnostics.

Контрольно-измерительные материалы – это все существующие формы контрольных педагогических материалов, используемые для организации самостоятельной работы, самоконтроля и педагогического контроля в учебном процессе. В условиях внедрения компетентностного подхода в образование актуализируется проблема отбора содержания и форм контроля, которые позволят оценить уровень сформированности у обучающихся универсальных и специальных компетенций. В контексте проводимого нами исследования одной из важнейших проблем является определение уровня и разработка системы специальных контрольно-измерительных материалов (заданий, упражнений, игр), внедрение которых в практику преподавания РКИ позволит выявить и качественно оценить уровень сформированности у иностранных студентов невербального компонента межкультурной компетенции.

Считается, что фундаментом инструментов контроля и оценивания познавательной деятельности являются уровни освоения. Одним из первых исследователей, разработавший уровни познавательной деятельности, был В.П. Беспалько [2], который выделил четыре уровня: *узнавание* (учащийся должен узнавать объекты знания с помощью преподавателя); *типовые*

ситуации (учащийся должен воспроизводить полученные знания и применять формируемые умения в стандартной ситуации, действуя по образцу); *нетиповые ситуации* (учащийся должен применять навыки эвристического и аналитического мышления, т.е. действия носят уже продуктивный характер); *творчество* (учащийся должен самостоятельно и уверенно конструировать способ деятельности). Однако первые два уровня являются, по сути, репродуктивными. Уровень нетиповых ситуаций является основой продуктивного уровня, а творческий, на наш взгляд, соотносится с компетентностным, на котором важно диагностировать, как студент научился самостоятельно применять свои умения и навыки на практике, какими ценностными ориентирами обогатился его опыт.

Для оценки уровня сформированности невербального компонента межкультурной компетенции на занятиях по РКИ студентам предлагается выполнить упражнения, которые соответствуют трём уровням освоения знаний, умений и навыков: репродуктивному, продуктивному и компетентностному.

На репродуктивном уровне освоения студенты выполняют упражнения на узнавание, называние и воспроизведение инокультурного жеста, следуя за преподавателем или видеороликом, а также на соотнесение вербального сопровождения жеста (если оно имеется) с его невербальным вариантом. Для оценки деятельности обучающихся на данном уровне, как показывает практика, целесообразно использовать игры-имитации и задания в тестовой форме.

Игра-имитация «Я и преподаватель». Преподаватель демонстрирует русских жест. Задача для студента: а) правильно повторите жест за преподавателем; б) сначала повторите технику выполнения без слов, а затем со словами (если жест имеет словесное сопровождение).

Задания в тестовой форме. Прочитайте описание техники исполнения жеста и выберите правильное название жеста.

Направить раскрытую ладонь к собеседнику и пожать его руку (ладонь):

- А. Жест «Русский поклон»,
- Б. Жест «Дудочка»,
- В. Жест «Рукопожатие».

Приложить к голове сбоку руку с открытой ладонью:

- А. Жест «Отдать честь»,
- Б. Жест «Сверх меры»,
- В. Жест «Щелчок с махом».

Поднять руку над головой или на уровне груди, держа в руках платок,

и помахать им из стороны в сторону:

А. Жест «Русский поклон»

Б. Жест «Кольцо»

В. Жест «Прощание»

Изучите содержание правой и левой колонок, соотнесите невербальный образец с соответствующим ему словесным комментарием.

а) Плечи плавно приподнимаются, обе руки чуть отводятся в стороны, взгляд выражает лёгкое удивление.	1. «Дай мне, пожалуйста!»
б) Раздражительно и многократно топтать ногой.	2. «Повернись!»
в) Вытянуть перед собой руку (или согнуть её в локте), затем сгибать и разгибать указательный палец.	3. «Не хочу!»
г) Слегка опускать и приподнимать голову.	4. «Я не знаю»
д) Совершить вращательное движение рукой; взгляд направлен на собеседника.	5. «Нет»
е) Вытянуть перед собой руку с одновременным сжиманием и разжиманием ладони.	6. «Привет»
ж) Поднять руку над головой и размахивать ею из стороны в сторону; на лице – выражение радости.	7. «Да»
з) Поднять руку на уровне груди и совершать многократное движение кистью руки по направлению вверх-вниз.	8. «Иди сюда!»
и) Отрицательно покачать головой.	9. «До свидания!»

На продуктивном уровне выполняются эвристические задания и игры, где необходимо комментировать просмотренный эпизод, составлять по памяти последовательность техники выполнения того или иного жеста, уверенно аргументировать свои ответы и выводы (приводить аргументы и контраргументы), классифицировать жесты (например, на положительные/отрицательные, официальные/межличностные и т.д.). Примерные задания для продуктивного уровня.

Упражнение «Как пройти до общежития и университета?».

Задача: студенты должны просмотреть два видеосюжета: 1) араб показывает русскому, как пройти до общежития; 2) русский показывает

дорогу арабу, как пройти до университета. Затем предлагается сравнить жесты, использованные носителями разных языков, выявить сходство и различие в жестовой поведении, а после этого разыграть самостоятельно такие сюжеты, используя жесты, характерные представителям русской и арабской культур.

Упражнение «Описание и интерпретация видеофрагментов» [5]. Задача заключается в том, что нужно посмотреть видеоролики с выключенным звуком. Сначала иностранным студентам необходимо описать невербальное поведение актеров (преобладающая мимика, жесты и походка). После этого высказываются предположения, какие чувства, эмоции, состояния испытывает герой видеофрагмента, интерпретируется весь сюжет.

Упражнение «Коммуникативное намерение» [4]. Задача: прочитайте фрагмент повести А.Н. Рыбакова «Приключения Кроша». Определите коммуникативное намерение директора школы.

Директор посмотрел на небо, медленным взглядом проводил проходившего мимо слесаря и добавил:

- А кто не хочет работать, пусть прямо скажет, я того моментально освобожу.

Некоторые были не прочь смотреть отсюда. Я, например, поскольку у меня нет технических наклонностей. Но то, что директор называл «освободить», означало «выгнать». Это мы сообразили. И никто не сказал, что не хочет работать.

Вопрос: если учитывать, что скрытые угрозы чаще всего проявляются в высказываниях, построенных на приёме умолчания, враждебных намёках, то можно ли сказать, что в речи директора школы содержится скрытая угроза? Если да, объясните, почему вы так думаете; приведите аргументы.

На компетентностном уровне происходит выход в свободную естественную коммуникацию с носителями изучаемого языка и соответствующей ему культуры вербального и невербального поведения. Иностранному студенту можно предложить: понаблюдать за невербальным поведением русских, обратить внимание на то, что показалось необычным, стараться следовать тем нормам невербального поведения русских, которые они знают, а также написать рассказ о своих наблюдениях, впечатлениях и своём практическом опыте общения с русскими коммуникантами.

Примерные задания для компетентностного уровня.

Упражнение «Карусель» [1]. В этом упражнении осуществляется серия встреч. Участники встают по принципу «карусели», т.е. лицом

друг к другу и образуют два круга: внутренний неподвижный и внешний подвижный. Задача: необходимо легко войти в контакт с новым человеком, который в некоторых случаях не понимает ваш родной язык, поддержать разговор и попрощаться. Главное условие – максимально использовать жестикуляцию, мимику, позы и выразительные движения. Примеры ситуаций:

- Перед вами человек, которого вы хорошо знаете, но очень долго не видели. Вы: а) рады этой встрече..., б) не рады этой встрече...
- Перед вами совершенно незнакомый человек. Познакомьтесь с ним ...
- Перед вами маленький ребёнок, но он чего-то испугался. Подойдите к нему и успокойте его.
- После длительной разлуки вы встречаете любимого (любимую), вы очень рады встрече...

Ролевая игра «Международные переговоры». Группа делится на две подгруппы: первую подгруппу представляет делегация из Беларуси, вторую – делегация из Туниса. Воображаемое место международных переговоров – г. Минск. На повестке дня – вопросы, затрагивающий туристский бизнес и экспорт фиников, маслин и оливкового масла из Туниса в Беларусь. Задача: провести международные переговоры, используя жесты и другие средства невербального делового этикета, принятые в русской культуре. Необходимо обсудить взаимовыгодные экономические и политические вопросы.

Упражнение «Наблюдение». Задача: «выберите место, где бы вы могли наблюдать за людьми, лишёнными возможности общаться голосом из-за слишком большого расстояния, шума, необходимости соблюдать тишину. Это может быть ресторан, больница, библиотека, экзаменационная аудитория и т.д.

Проследите за жестами, которые используются в таких условиях для привлечения внимания, указания направления, сообщения о необходимости подойти к телефону, приветствия и прощания, указания на время, призыва к спокойствию, а также для передачи других невербальных сообщений» [3, с.147].

Приведенные нами контрольно-измерительные материалы, на наш взгляд, способствуют выявлению уровня сформированности невербального компонента межкультурной компетенции у иностранных (арабских) студентов, определить затруднения, которые испытывают студенты, и помочь им преодолеть возникшие в освоении невербального компонента препятствия позволяют, наконец, оценить общую эффективность использованной на занятиях по РКИ дидактической системы.

Литература

1. А. Я. Психология: тесты, тренинги, словарь, статьи [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://azps.ru/training/133.html>
2. Беспалько, В. П. Параметры и критерии диагностической цели / В. П. Беспалько // Школьные технологии. – 2006. – №1. – С. 118-128.
3. Поварова, И. А. Коррекция заикания в играх и тренингах / И. А. Поварова. – СПб.: Питер, 2004. – С. 147
4. Щербина, Ю. В. Русский язык. Речевая агрессия и пути её преодоления // Электронная библиотека «itexts. net» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://itexts.net/avtor-yuliya-vladimirovna-scherbinina/153611-russkiy-yazik-rechevaya-agressiya-i-puti-ee-preodoleniya/read/page-6.html>
5. Энциклопедия практической психологии «Психологос» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://psychologos.ru/articles/view/uprazhneniya-po-neverbalike.html>